

Money: Four receipts from the late 1960s

收 据

编号 0044

1967 年 12 月 27 日

今收到 香河县城关工艺美术生产合作社

交 来 铝板坎并 共50斤 每斤3.6元

人民币 (大写) 壹佰捌拾元 ¥ 180元

以现金支付

收款单位 68410号 收款人

公 章 交款人

第一联存 根

香河县统一发货票

购货人: 北京银行 1967 年 11 月 29 日 字第 号

货物名称	规格	数量	单位	单价	金 额				备注
					万	千	百	元角分	
<u>铝板坎并</u>		<u>500</u>	<u>斤</u>	<u>3.60</u>				<u>1800</u>	
合计人民币(大写) <u>壹佰捌拾元</u>									

第二联 发 票

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

香河县固定工商业统一发货票

购货人: 北京银行 1968 年 1 月 16 日 字第 号

货物名称	规格	数量	单位	单价	金 额				备注
					万	千	百	元角分	
<u>理星</u>	<u>6150</u>	<u>2</u>	<u>个</u>	<u>2.40</u>				<u>4800</u>	
<u>单条</u>	<u>1000</u>	<u>2</u>	<u>个</u>	<u>2.00</u>				<u>4000</u>	
<u>漆板坎并</u>	<u>450</u>	<u>2</u>	<u>个</u>	<u>2.75</u>				<u>5500</u>	
合计人民币(大写) <u>壹佰柒拾柒元</u>									

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

香河县固定工业商业统一发货票

购货人: 北京银行 1968 年 1 月 22 日 字第 号

货物名称	规格	数量	单位	单价	金 额				备注
					万	千	百	元角分	
<u>斗松星</u>		<u>500</u>	<u>斤</u>	<u>1.00</u>				<u>5000</u>	
<u>信局星</u>		<u>500</u>	<u>斤</u>	<u>0.80</u>				<u>4000</u>	
<u>模条</u>		<u>500</u>	<u>斤</u>	<u>0.40</u>				<u>2000</u>	
合计人民币(大写) <u>壹佰壹拾元</u>									

企业名称(盖章) 会计 复核 制单

TITLE

Four receipts from the late 1960s

DATE

Unknown

CREATOR

Michael Schoenhals

PUBLISHER

N/A

RIGHTS

Courtesy of Michael Schoenhals. Felix Boecking, Zhaodong Wang, and Michael Schoenhals (translation).

DESCRIPTION

Translation of receipts top down, left to right:

Receipt 1: #0044, 27th December 1967

On this day received from: Xianghe County Chengguan Arts and Crafts Production

In exchange for 50 kgs of aluminium sheets @ Y 3.60/kg

The sum of one hundred and eighty (180) RMB.

Added in different handwriting: one hundred and eighty RMB in cash 10th April, 1968.

Receipt 2: Xianghe county standardized invoice, 29th November 1967

Buyer: No 3 Beijing Municipal Works Corporation

Product: five-pointed star commemorative badges

Quantity: 500 pcs @ 0.08 RMB/piece

The sum of: 40 RMB

Total amount: Forty RMB

Comment added: Bars [i.e. with the words "Serve the people" on them] not included

Receipt 3: Invoice, 16th January 1968, No 3 Beijing Municipal Works Corporation

Five-pointed star [badges]: 6,150 pcs @ 0.08 RMB/piece, the sum of 492 RMB

Military bars [i.e. with the words 'Serve the people' on them]: 1,000 pcs @ 0.04 RMB/piece, the sum of 40 RMB

Fighting self-interest and repudiating revisionism [-bars]: 450 pcs @ 0.1 RMB/piece, the sum of 45 RMB

Grand total of: 577 (Five hundred and seventy-seven) RMB

Receipt 4: Invoice, 22nd January 1968, No 3 Beijing Municipal Works Corporation [written in abbreviated form here]

Fighting self-interest [and repudiating revisionism] star [-badges]: 500 @ 0.1RMB/piece, the sum of 50 RMB,

Five-pointed star [badges]: 500 @0.08/piece the sum of 40 RMB,

Horizontal bars: 500 @0.04 RMB/piece, the sum of 20 RMB,

Grand total of: 110 (One hundred and ten) RMB

With thanks to Michael Schoenhals and Zhaodong Wang for their help with this translation.